

40TH
ANNIVERSARY

港樂
HKPhil

首席贊助 Principal Patron



太古音樂大師
SWIRE MAESTRO

JAAP'S BEETHOVEN

命運交響曲

梵志登

Jaap van Zweden
指揮 conductor

A selection of
lieder by
SCHUBERT and
R. STRAUSS

BEETHOVEN
Symphony no. 5

舒伯特及
李察·史特勞斯
精選藝術歌曲

貝多芬
第五交響曲



葛納
Matthias Goerne
男中音 baritone

18 & 19-10-2013
Fri & Sat 8pm

香港文化中心音樂廳
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall
\$480 \$320 \$220 \$160

梵志登 Jaap van Zweden
音樂總監 Music Director

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助·香港管弦樂團為香港文化中心場地伙伴
The Hong Kong Philharmonic is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region
The Hong Kong Philharmonic is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre

hkphil.org

節目 PROGRAMME

舒伯特	《誰是蕭菲亞？》、《老人之歌》(布拉姆斯配器)、《餘暉》及《淚雨》
李察·史特勞斯	《黃昏之夢》、《玫瑰花環》、《親切的夢境》、《秘密之約》、 《歇息·我的靈魂》、《萬靈節》及《明晨》
貝多芬	第五交響曲
SCHUBERT	<i>An Silvia, Greisengesang</i> (orch. Brahms), <i>Im Abendrot</i> and <i>Tränenregen</i>
R. STRAUSS	<i>Traum durch die Dämmerung, Das Rosenband, Freundliche Vision, Heimliche Aufforderung, Ruhe, meine Seele, Allerseelen</i> and <i>Morgen</i>
BEETHOVEN	Symphony no. 5



18 & 19-10-2013 Fri & Sat 8pm

香港文化中心音樂廳

Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

\$480 \$320 \$220 \$160

7:15pm 免費音樂會前講座 Free Pre-concert Talks



追蹤港樂
Follow the HK Phil on



命運叩門之聲響起，於著名塑造昂揚激情的梵志登大師棒下尤見緊湊，熱血沸騰的旋律標誌著貝多芬向命運宣戰，成就了歷史上最偉大交響曲。同場的著名歌唱家葛納帶來了舒伯特及李察·史特勞斯的溫婉愉悅，以叫世界心動的歌聲唱盡最為人熟悉的旋律。港樂駕馭柔情細膩的藝術歌曲以至激昂亢奮的貝五，盡奉上維也納的激情與雅緻。

"Thus Fate knocks at the door," Beethoven is reported to have said of his fifth symphony, which begins with the most famous musical signature of all time. With his renowned white-hot intensity and interpretive power, expect Music Director Jaap van Zweden to bring it vividly to life. Matthias Goerne, one of the great singers of our time, has chosen a vivid selection of songs by Schubert and Richard Strauss to complement the fire of Beethoven's. An intimate, heart-rending journey, from two truly poetic composers, not to be missed.



梵志登
Jaap van
Zweden

指揮 conductor

「整隊港樂的演出充滿活力和激情，樂師的技巧完全交出水準，賣力的程度令觀眾大開眼界。這一場音樂會完全顯出梵大師的功架。」
鄭力勤(大草)，《音響技術》，評論港樂與梵志登的貝七

"The players sounded on fire at times and were at one with the podium technically and conceptually."

Sam Olluver, *SCMP on Jaap's Beethoven 7 with HK Phil*

- 被美國權威音樂雜誌《音樂美國》選為2012年度指揮家
- 於2013年5月受邀指揮柏林愛樂
- *Musical America's* Conductor of the Year 2012
- Invited to conduct the Berlin Philharmonic in May 2013



葛納
Matthias
Goerne

男中音 baritone

- 自1997年薩爾斯堡音樂節首演後活躍於各大歌劇殿堂，現為國際間最受歡迎的歌唱家之一
- 從2001年到2005年間任職杜塞爾多夫的羅伯特·舒曼音樂學院名譽教授，並於2001年獲倫敦皇家音樂學院頒發榮譽會員名銜
- Since his opera debut at the Salzburg Festival in 1997, Goerne has appeared on the world's principal stages, becoming one of the most internationally sought-after vocalists of today
- Honorary professor of song interpretation at the Robert Schumann Academy of Music in Düsseldorf from 2001 to 2005, and appointed an Honorary Member of the Royal Academy of Music in London in 2001



葛納精緻演繹《誰是蕭菲亞》
Goerne's exquisite
interpretation of *An Silvia*

現於城市電腦售票網發售 Available at URBTX now

信用卡電話購票 Credit Card Telephone Booking

網上購票 URBTX Internet Ticketing

票務查詢 Tickets Enquiries

節目查詢 Programme Enquiries

2111 5999

www.urbtx.hk

2734 9009

2721 2332

www.hkphil.org

- 招待六歲或以上人士 For ages 6 and above
- 港樂保留更改節目及表演者權利 Programme and artists are subject to change
- 遲到人士將待適當時候才可進場
Latecomers are not admitted until a suitable break
- 音樂會長約兩小時，包括一節中場休息
Concert runs for approx. 2 hours, including 1 interval

折扣優惠

港樂會：八五折

青少年聽眾計劃會員：四五折〔最多兩張〕

同行成人：九折〔最多兩張〕

全日制學生、60歲或以上、殘疾及綜援受惠人士：
半價〔額滿即止；此折扣不可與其他優惠同時使用〕

團體優惠〔只適用於正價門票〕

十至十九張：九折

二十張或以上：八折

Discount Schemes

Club Bravo: 15% off

Members of Young Audience Scheme: 55% off (max. 2 tickets)

10% off for accompanying adults (max. 2 tickets)

Full-time students, citizens aged 60 or above, people with disability and CSSA recipients: 50% off (with quota; this discount cannot be used in conjunction with any other offers)

Group Discount (for standard tickets only)

10-19: 10% off

20 or above: 20% off